

No. 26950

**UNITED STATES OF AMERICA
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

Agreement concerning the support of USAFE A-10 aircraft at Forward Operating Locations (FOLS) in the territory of the Federal Republic of Germany (with annexes and related letter). Signed at Bonn on 5 November 1981 and at Ramstein on 9 November 1981

Authentic texts of the Agreement: English and German.

Authentic text of the related letter: English.

Registered by the United States of America on 29 November 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

Accord concernant l'appui d'avions de type A-10 des forces aériennes américaines en Europe sur des bases opérationnelles avancées situées sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne (avec annexes et lettre connexe). Signé à Bonn le 5 novembre 1981 et à Ramstein le 9 novembre 1981

Textes authentiques de l'Accord : anglais et allemand.

Texte authentique de la lettre connexe : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 29 novembre 1989.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE COMMANDER IN CHIEF, UNITED STATES AIR FORCES IN EUROPE (USAFE) AND THE FEDERAL MINISTER OF DEFENSE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING THE SUPPORT OF USAFE A-10 AIRCRAFT AT FORWARD OPERATING LOCATIONS (FOLS) IN THE TERRITORY OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

In implementation of the decision of their respective governments to establish FOLs for A-10 aircraft at certain German Air Force (GAF) bases, the Commander in Chief of the United States Air Forces in Europe and the Federal Minister of Defense of the Federal Republic of Germany have agreed as follows:

Article 1

1. The Federal Minister of Defense of the Federal Republic of Germany provides free of rent to USAFE, for sole or joint use, buildings, areas, and appurtenant installations for the establishment of FOLs on the Leipheim, Nörvenich, and Ahlhorn air bases.

2. A listing of the provided buildings, areas, and installations is set forth

- In Annex A for the Leipheim air base,
- In Annex B for the Nörvenich air base, and
- In Annex C for the Ahlhorn air base.

3. Changes or extensions of the sole or joint use of the buildings, areas and installations listed in the Annexes may be mutually agreed at base level and will then be submitted by USAFE to the Federal Minister of Defense of the Federal Republic of Germany for confirmation.

Confirmed changes or extensions of sole or joint use will be reflected in amended Annexes to this Agreement.

4. In addition, the FOLs are provided within existing capabilities, the joint use of all facilities of the air bases which are, or may become, necessary for the operation of the FOLs. The extent of the joint use will be set forth in operating agreements to be negotiated at the appropriate local level. Such operating agreements will be based on a maximum force of 80 US military personnel of all ranks plus approximately 8 aircraft flying approximately 12 sorties daily.

5. Flying operations will be in accordance with the regulations of the respective air base commanders. Deviations from routine flying operations (i.e. exercises) will be handled as follows: Not later than 60 days prior to a proposed peacetime unit readiness/surge exercise at an FOL, HQ USAFE will apply for approval from German Air Force Tactical Command (GAFTAC) for an exercise by up to 18 aircraft (A-10s from the 81 TFW, including those already stationed at the FOL). The approval request will contain a specific start date, desired duration of the exercise and the anticipated number of sorties per day. Exercises of collocated operating base

¹ Came into force on 9 November 1981 by signature, with retroactive effect from 1 October 1979, in accordance with article 14 (1).

(COB) forces at FOL Ahlhorn will not be conducted in conjunction with FOL exercises of the 81 TFW at this base and will be applied for in accordance with Article 7 of the Supplementing Arrangement for Operation and Support of USAF Deployments to Air Bases of the Federal Republic of Germany.

Article 2

1. Upon the request of USAFE, the German construction agencies will make additions and alterations to the buildings and erect structures on the areas provided. New constructions, additions and alterations will, in compliance with pertinent German laws, statutory instruments and administrative regulations, be carried out under NATO infrastructure procedures or in accordance with the procedures laid down in the "Agreement for Accomplishment of Dollar Funded Construction Projects of the US Forces" (DBK 1956/1961) or subsequent procedures as set out in ABG 75 (US version).

New constructions, additions and alterations involving costs not exceeding \$ 100,000 (Minor Constructions) will be initiated by the Federal Armed Forces Administration upon request to be addressed to the Garrison Administrative Office (STOV) concerned. Requests for new constructions, additions and alterations the cost of which exceed \$ 100,000 (Major Constructions) will be submitted by USAFE to the Federal Minister of Defense of the Federal Republic of Germany direct.

2. Before additions or alterations are made to any buildings or facilities provided for sole or joint use, the permission of the competent STOV and the base commander concerned will be obtained.

Additions and alterations to buildings and facilities co-used by USAFE must not impair the use of such buildings and facilities by the GAF.

3. The use of buildings and areas for purposes other than the operation of the FOL requires prior approval of the Federal Minister of Defense of the Federal Republic of Germany.

Article 3

USAFE waives any claim for the residual value of new constructions, additions and alterations upon terminating the use of buildings, areas, and appurtenant facilities and, in addition, will bear the cost of restoration to the original condition thereof, in accordance with DBK 1956/1961 and/or BMG 1956/1961.

Article 4

1. The security of FOL installations, parkway/flightline areas, and ammunition storage areas (including munitions areas adjoining GAF munitions storage areas off base) will be provided by the Federal Minister of Defense of the Federal Republic of Germany in accordance with German security regulations. The cost of meeting any additional security requirements will be reimbursed by USAFE.

2. USAFE will not erect additional fencing around provided buildings, areas, and appurtenant facilities located within military secure areas without the prior approval of the base commander concerned.

Article 5

1. Maintenance of provided buildings, areas and appurtenant installations will be carried out in accordance with Section C of the "Guidelines for the Implementa-

tion of Construction Projects of the Federal Government within the terms of reference of the Construction Administration" (RBBau). Building maintenance includes the maintenance and repair of buildings, structures and non-severable functional installations. Building maintenance costs will be borne by USAFE in accordance with DBK 1956/1961, BMG 1956/1961 and pertinent follow-on agreements.

2. The STOV will be responsible for the operation of functional installations (subject to an administrative charge as provided for in paragraph 5 of Article 6 below) and the maintenance of several functional installations.

Article 6

1. Building and Maintenance Costs; Reimbursements

a. USAFE will bear the cost of minor and major new constructions, additions or alterations, including the cost of building maintenance and maintenance of non-severable equipment and furnishings required by USAFE for operation of the FOL. Where NATO common funding appears possible, USAFE will apply for NATO infrastructure programming.

b. The German construction agencies will be reimbursed for services provided in connection with building maintenance and the execution of minor or major new constructions, building extensions or alterations in accordance with DBK 1956/1961 or applicable follow-on agreements.

c. USAFE will bear such costs as may be required to install meters for determining consumption of utilities (such as electricity and heating) unless it is mutually agreed that other methods of cost determination are adequate.

2. Operating Costs

a. USAFE will bear the other operating costs of the buildings, areas, and appurtenant facilities solely used by the FOL.

b. USAFE will bear a proportionate share of the cost of jointly used base facilities which may be an estimated lump-sum amount if other determination of cost is not possible. Computation of the lump sum will be based on the number of aircraft on base, or in the case of billets, office buildings and recreational facilities, on the number of user personnel.

3. POL and Supply Support of Aircraft

a. GAF POL and support services will be provided within existing capabilities to support aircraft referenced in Article 1, paragraph 5, above. The costs of hiring additional civilian personnel required to provide such services will be reimbursed by USAFE after consultation with the FOL Commander.

b. When POL storage capacity has been provided for sole use, USAFE will be responsible for initial filling either by USAF or GAF. If the GAF is requested to provide the initial fill, USAFE will reimburse the costs in accordance with the procedures of STANAG 3113. Turnover of US POL stocks will be provided by GAF as required by normal peacetime flying training. The costs for maintaining these stocks will be reimbursed by USAFE in accordance with STANAG 3113 procedures.

In times of tension and in wartime, FOL aircraft will be supplied from on-base stocks pending the delivery of follow-on supplies from the pipeline system.

c. Crash recovery and other aircraft support including manpower for normal peacetime FOL operations will be reimbursed in accordance with the procedures of STANAG 3113.

4. *Other Support Services*

a. *Telecommunications.* The GAF will provide air traffic control (ATC) services as available. The FOL units will be provided the co-use of existing air base telecommunications installations and circuits within existing capabilities. The co-use of the Federal Armed Forces telecommunications system is without charge. USAFE will be charged for telecommunications services of the public Bundespost system. Details concerning the use of telecommunications installations and facilities will be arranged with the cognizant units on base.

b. *Transportation.* The Federal Armed Forces will provide transportation to FOL personnel on a cost-reimbursable basis for official purposes in accordance with the appropriate German regulations to the extent that sufficient organic FOL transportation is not available.

c. *Laundering Services.* Laundering services will be provided on a reimbursable basis by the appropriate STOV under existing contracts.

d. *Supplies.* The GAF base commander and STOV will provide, on a reimbursable basis, supplies including vehicle gasoline (MOGAS) and heating fuel drawn from German stocks or contractors. Control procedures will be in accordance with established policies.

e. *Vehicle maintenance.* The GAF will provide maintenance for USAFE commercial vehicles of German manufacture on a reimbursable basis. Where maintenance criteria cannot be met by the GAF, FOLs will award contracts for such services to civilian contractors at their own expense. STOVs will render assistance in selecting suitable firms at no cost to USAFE.

5. *Administrative Costs*

An administrative charge of 3% of the amount of incurred costs will be made. This will not apply to support provided under paragraph 3, above, and it will not prejudice the provisions of sub-paragraph 1.b., above.

Article 7

1. Within the Air Force base, FOL personnel will be subject to the regulations of the base commander, except within the buildings, areas, and appurtenant installations that have been provided for the sole use of the FOL. For the purposes of this Agreement, FOL personnel will comprise personnel permanently assigned to the FOL and personnel performing duties on the base in support of the FOL under a temporary-duty assignment.

2. The Commander of the Air Base, the Chief of the STOV and their authorized personnel have the right to enter the FOL occupied buildings, areas, and appurtenant facilities for maintenance and repair or for any work appearing to them to be necessary because of any type of emergency. The FOL Commander or his designated representative will be informed as soon as possible of the circumstances of such an emergency.

3. German safety regulations concerning the storage of munitions and POL will apply to any storage area available on the FOL for sole or joint use by USAFE,

and to all storage capacity erected on air base areas by USAFE, unless in particular instances U.S. standards are more stringent, in which case the latter will prevail.

USAFE will permit an authorized representative of the GAF to make unscheduled inspections to determine compliance with regulations pertaining to the storage of dangerous materials.

Article 8

1. FOL personnel may partake of German troop messing against payment by the individual. If as a result it is necessary to employ additional kitchen help, all additional personnel costs will be reimbursed by USAFE.

2. FOL personnel may join the GAF officers and NCO messes subject to membership criteria and payment of normal dues and fees.

3. FOL personnel on temporary duty on the air bases will be entitled to use the GAF officers and NCO messes without payment of membership dues, provided such personnel are members of the USAF officers or NCO mess at their home station. The GAF airmen's messes (Mannschaftsheime) may be used subject to payment of the established prices.

USAFE will reimburse the cost for additional cleaning and mess personnel which has to be employed under GAF regulations as a result of the co-use of GAF officers messes by FOL personnel.

4. In cases where additional personnel must be employed, the Chief of the STOV will consult the FOL Commander and the GAF base commander before a decision is made to employ additional personnel to allow the FOL Commander to pursue other alternatives.

Article 9

After coordination with the German air base commander, FOL personnel may use existing morale, welfare and recreational facilities of the garrison area under the same conditions as members of the Bundeswehr.

Article 10

1. Single FOL personnel will, as far as possible, be provided billeting under the same conditions as comparable GAF personnel. This will include temporary furnishing until such time as the FOL can provide USAFE standard furniture.

2. The STOVs concerned will, within their capabilities, render assistance to FOL personnel in finding and renting suitable off-base family housing.

Article 11

Medical and dental care will be provided to FOL personnel within the limits of the Agreement concluded between the parties on 4 April 1962 and in accordance with paragraph 5 of Article IX of the NATO Status of Forces Agreement (NATO SOFA).¹

Article 12

1. The STOVs concerned will present monthly bills for reimbursable costs to the 81 Tactical Fighter Wing (TFW), RAF Bentwaters, through the FOL Com-

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 199, p. 67.

mander. Each bill will contain an itemized statement of costs. The FOL Commander or a person designated by him will examine the bill and certify the receipt of the relevant goods and services prior to submitting the bill to the 81 TFW for payment. Bills will be payable within four weeks after receipt. The STOV and the 81 TFW will agree on details of the billing and paying procedures.

2. Funds will be made available by 81 TFW for emergencies. The amount of such funds will be determined by 1 October of each year by the STOV concerned in consultation with 81 TFW.

3. All payments will be made in Deutsche Mark (DM).

Article 13

The terms of the NATO SOFA of 19 June 1951 and of the Supplementary Agreement to the SOFA regarding foreign forces stationed in the Federal Republic of Germany, dated 3 August 1959,¹ are applicable to this Agreement.

Article 14

1. This Agreement will come into effect on the date of the last signature. It will have retroactive effect as of 1 October 1979.

2. This Agreement will apply in peacetime. With effect from the date on which the FOL forces are reinforced, the regulations laid down in the "Technical Arrangement for the co-use of air bases of the Federal Armed Forces in support of NATO" of 30 May 1975 including all amendments and supplements thereto shall be applied.

3. With the coming into effect of this Agreement, the Provisional Agreement in Principle of 13 September 1979 is superseded. Where measures taken pursuant to the Agreement in Principle are inconsistent with the foregoing provisions, they will not be affected, provided that such measures have been completed.

4. This Agreement may be amended at any time. Amendments shall be in writing. This Agreement will be amended whenever this is necessary under the stationing plans established by NATO.

5. This Agreement may be terminated by one year's notice in writing.

Article 15

This Agreement is executed in the English and German languages, each version being equally authentic.

Bonn, 5 Nov. 1981

Ramstein, 9 Nov. 1981

For the Federal Minister
of Defense
of the Federal Republic of Germany:

For the Commander in Chief,
United States Air Forces
in Europe:

[Signed]

[Signed]

DR. GÖTZ HERRMANN
Ministerialrat²

DAVID L. NICHOLS, Brig Gen. USAF
Deputy Chief of Staff/Plans

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 481, p. 262.

² Counsellor of the Ministry.

ANNEX A TO THE AGREEMENT CONCERNING THE SUPPORT
OF A-10 AIRCRAFT AT FOLs (LEIPHEIM AIR BASE)

The following buildings, areas, and appurtenant installations at the Leipheim Air Base are earmarked for sole or joint use by USAFE:

- | | |
|--|--|
| 1. Southeast/southwest ramps and parking area in front of shelters 307/308 | 13 a/c shelters with ramps will be built by 1983 with common NATO funding. |
| 2. Buildings 309/310 | Operations facility (200m ²). New construction of NATO-funded squadron operations facility by the end of 1982. |
| 3. Shed 7 (56) | For maintenance/administration (200m ²). |
| 4. Buildings 307/308 | For storage of ground support equipment and other inventories. |
| 5. Building 317 | Transportation office; handling of passengers and air shipments. |
| 6. Buildings 207/208 | Vehicle maintenance shop; joint use of maintenance facilities for repair and servicing of service vehicles. |
| 7. Hangar 316 | Temporary joint use of one dock space (on the average once per month) for heavy repairs. |
| 8. Building 332 | On base storage space for 30 mm ammunition (if hazard class I) pending completion of ammunition storage site "Bubesheimer Wald". |
| 9. Building 121 A | Enlisted personnel quarters. |
| 10. Building 117
10 flats | Officers quarters. |
| 11. Building 313 | For interim storage of supplies pending completion of aircraft shelters. |
| 12. Building 319 | Supply storage facility (to be removed upon construction of aircraft shelters). |
| 13. Building 331 | For co-use in munitions assembly pending completion of ammunition storage site "Bubesheimer Wald". |
| 14. LOX | |
| a. storage (not available) | NATO-funded construction of a LOX-type shelter for 2 x 500 gal. containers by the end of 1982. |
| b. GAF on-base plant for supply | |

**ANNEX B TO THE AGREEMENT CONCERNING THE SUPPORT
OF A-10 AIRCRAFT AT FOLs (NÖRVENICH AIR BASE)**

The following buildings, areas, and appurtenant installations at Nörvenich Air Base are earmarked for sole or joint use by USAFE:

- | | |
|---|--|
| 1. "C" area | For joint use as aircraft parking area. NATO-funded construction of 13 a/c shelters with ramps by 1982. |
| 2. Building C-6, 2 rooms | Provisional COM center; final accommodation in semi-hardened squadron operations facility. |
| 3. Building C-5 | Operations/administration (200m ²). |
| 4. Shed C-13 | Maintenance facilities (600m ²). |
| 5. Building C-3 | Transportation/supply office. |
| 6. Building 25 (U-14, 1 room) with pavement for vehicle parking | Vehicle maintenance facility. |
| 7. Hangar C-1 | Occasional temporary joint use of one dock space (on an average once per month) for heavy repairs. |
| 8. Hangar C-4 | Storage of ground support and handling equipment. About 20 percent of space for joint use by GAF FBW 31 "B". |
| 9. Building 4 B | Enlisted personnel quarters. |
| 10. Building 6 B, 10 rooms | Officers quarters. |
| 11. LOX | |
| <i>a.</i> Storage (not available) | Construction of a LOX storage facility planned. |
| <i>b.</i> Supply (100 gal. per week) | |
| 12. Munitions storage | Construction of 8 munitions storage buildings planned under NATO common funding. |

ANNEX C TO THE AGREEMENT CONCERNING THE SUPPORT
OF A-10 AIRCRAFT AT FOLs (AHLHORN AIR BASE)

The following buildings, areas, and appurtenant installations at the Ahlhorn Air Base are earmarked for sole or joint use by USAFE:

- | | |
|--|---|
| 1. Shelters for aircraft | Requires use of parking space in southeast area until completion of shelters. NATO-funded construction of 17 a/c shelters with ramp by 1982. |
| 2. Buildings 154, 156. | Operations facility. NATO-funded new construction of squadron operations facility to be completed by the end of 1983. |
| 3. Building 119 | Maintenance/administration. |
| 4. Building 12 (4 rooms) | Supply/transportation office. |
| 5. Building 103 | Maintenance shop/secure storage. |
| 6. Building 240 | Office, storage, dayroom building for a/c maintenance. |
| 7. Hangar 5 (joint use) | Transportation (handling of air shipments). |
| 8. Space in hangars I, II, III, IV or V as available | Coordination by Helicopter Transport Wing 64. |
| 9. Hangar 186 | Ground support equipment storage (100m ²). |
| 10. Building 85 | Munitions storage: 16 munitions storage bldgs in Bissel munitions storage area; construction of 14 additional munition storage buildings planned. |
| 11. Building 236 | Storage of practice ammunition and support equipment. |
| 12. Building 81 | Munitions storage. |
| 13. Building 49 | NCO and enlisted personnel quarters. |
| 14. Building 46 | Medical center. |
| 15. Building 11 (1 room) | Used oil storage. |
| 16. Building 106 | Storage room for small arms and classified matter. |
| 17. Building 32 (joint use) | Base cinema. |
| 18. LOX | |
| <i>a.</i> Storage (not available) | Construction of NATO-funded SLOX planned (to be completed in 1982). |
| <i>b.</i> GAF on base plant for supply | |
| 19. Building 162 | Bachelor Officers Quarters (may be co-used by transient officers on a reimbursable basis). |

RELATED LETTER

DER BUNDESMINISTER DER VERTEIDIGUNG¹

Bonn, 5 Nov. 1981

VR II 4 - Az. 04-10-07

To: CINCUSAFE
Ramstein/Air Base

Subject: A-10 FOL Agreement

The Federal Minister of Defense of the Federal Republic of Germany recognizes that in the implementation of the Agreement concerning the support of USAFE A-10 aircraft at Forward Operating Locations in the Federal Republic of Germany and such other undertakings as may hereafter specifically refer to this agreement, the non-waivable provisions of US procurement law contained in Title 10 United States Code and Section 3741 of the Revised Statutes (41 USC 22) are binding for the US Forces, and will be observed by the Federal Ministry of Defense of the Federal Republic of Germany, its agencies and agents. The Federal Ministry of Defense of the Federal Republic of Germany understands that in United States implementation of the Agreement, the United States Government will apply United States procurement law and applicable regulations. This statement does not mean any change in the meanwhile agreed procedures between 81 TFW and StOV.

This statement does not set a precedent. If US law subsequently exempts US Forces from adherence to the requirements of the cited statutes, this statement will cease to be effective on the date that the statutes no longer apply to the agreement referred to above to the extent the US Forces are exempted by such legislation.

This letter and your response accepting the terms and conditions herein will constitute an agreement which will become effective as of the date of your response. This statement shall be an integral part of the agreement referred to in the first paragraph above.

By direction:

[Signed]

Dr. HERRMANN

1st Indorsement HQ USAFE/XP (Lt Col Anderson)

To: Ministry of Defense/VR II 4 Bonn

We accept the terms and conditions of this letter which shall be an integral part of the A-10 FOL Agreement.

[Signed]

DAVID L. NICHOLS, Brig Gen. USAF
Deputy Chief of Staff/Plans

Nov. 09 1981

¹ The Federal Minister of Defense.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

VEREINBARUNG ZWISCHEN DEM BUNDESMINISTER DER VERTEIDIGUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND DEM OBERBEFEHLSHABER DER US-LUFTSTREITKRÄFTE IN EUROPA (USAFE) ÜBER DIE UNTERSTÜTZUNG DER A-10-FLUGZEUGE DER USAFE AUF VORGESCHOBENEN EINSATZPLÄTZEN (FORWARD OPERATING LOCATIONS-FOL) AUF DEM GEBIET DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

In Ausführung des Beschlusses ihrer Regierungen, vorgeschobene Einsatzflugplätze (FOL) für A-10-Flugzeuge auf bestimmten Flugplätzen der deutschen Luftwaffe einzurichten, haben der Oberbefehlshaber der US-Luftstreitkräfte in Europa und der Bundesminister der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland vereinbart:

Artikel 1

1. Der Bundesminister der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland stellt USAFE auf den Flugplätzen Leipheim, Nörvenich und Ahlhorn ganz oder teilweise Gebäude, Freiflächen und sonstige dazugehörige Einrichtungen zur Errichtung von FOL unentgeltlich zur Verfügung.

2. Eine Aufstellung der überlassenen Gebäude, Freiflächen und sonstigen Einrichtungen ergibt sich

- für den Flugplatz Leipheim aus der Anlage A,
- für den Flugplatz Nörvenich aus der Anlage B und
- für den Flugplatz Ahlhorn aus der Anlage C.

3. Für Veränderungen oder Erweiterungen der Nutzung oder der Mitbenutzung der in den Anhängen aufgeführten Gebäude, Freiflächen und Einrichtungen ist nach Abstimmung auf örtlicher Ebene von USAFE beim Bundesminister der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland eine Genehmigung einzuholen.

Genehmigte Veränderungen oder Erweiterungen der Nutzung oder der Mitbenutzung werden in Änderung der Anlagen Bestandteil des Vertrages.

4. Darüber hinaus stehen den FOL im Rahmen der vorhandenen Möglichkeiten sämtliche Einrichtungen der Flugplätze zur Mitbenutzung zur Verfügung, die zum Betrieb der FOL notwendig sind oder notwendig werden. Der Umfang der Mitbenutzung ist in Betriebsvereinbarungen festzulegen, die auf der entsprechenden örtlichen Ebene auszuhandeln sind. Dabei ist von einer Stärke bis zu 80 US-Soldaten aller Dienstgrade und etwa 8 Luftfahrzeugen mit ca. 12 Einsätzen täglich auszugehen.

5. Der Flugbetrieb findet im Rahmen der vom jeweiligen Flugplatzkommandanten festzulegenden Regelungen statt. Abweichungen vom Routineflugbetrieb (d.h. Übungen) werden wie folgt behandelt: Spätestens 60 Tage vor einer vorgesehenen Einsatzbereitschaftsübung der Einheit/Übung mit Spitzenbeanspruchung

(surge exercise) auf einem FOL im Frieden beantragt HQ USAFE beim Luftflottenkommando der deutschen Luftwaffe die Genehmigung einer Übung mit bis zu 18 Flugzeugen (A-10-Flugzeuge des 81 TFW einschließlich der bereits auf dem FOL stationierten Flugzeuge). In dem Antrag werden ein bestimmter Anfangstermin, die gewünschte Dauer der Übung und die voraussichtliche Anzahl der Flüge pro Tag angegeben. Übungen von COB-Kräften auf dem FOL Ahlhorn werden nicht zusammen mit FOL-Übungen des 81 TFW auf diesem Flugplatz durchgeführt, und ihre Genehmigung ist gemäß Artikel 7 des "Supplementing Arrangement for Operation and Support of USAF Deployments to Air Bases of the Federal Republic of Germany" zu beantragen.

Artikel 2

1. Auf Anforderung der USAFE wird die deutsche Bauverwaltung die USAFE überlassenen Gebäude erweitern, umbauen oder auf dem überlassenen Freigelände bauliche Anlagen errichten. Neu-, Um- und Erweiterungsbauten sind unter Beachtung der deutschen Gesetze, Verordnungen und Verwaltungsvorschriften nach dem NATO-Infrastrukturverfahren oder nach dem im Dollarbaukontrakt (DBK 1956/1961) festgelegten Verfahren oder nach dem Nachfolgeverfahren gemäß ABG 75 (US-Fassung) durchzuführen.

Soweit es sich um kleine Neu-, Um- und Erweiterungsbauten bis zu einer Kostenhöhe von 100.000 US-Dollar (Minor Constructions) handelt, werden diese Maßnahmen aufgrund eines bei der betreffenden Standortverwaltung (STOV) zu stellenden Antrags durch die Bundeswehrverwaltung veranlaßt. Große Neu-, Um- und Erweiterungsbauten im Wert von über 100.000 US-Dollar (Major Constructions) werden von USAFE direkt beim Bundesminister der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland beantragt.

2. Soweit bauliche Änderungen und Erweiterungen der zur Nutzung überlassenen oder mitgenutzten Gebäude, Anlagen und Einrichtungen durchgeführt werden sollen, ist vor der Durchführung die Zustimmung des Flugplatzkommandanten und der zuständigen Standortverwaltung einzuholen.

Bauliche Änderungen und Erweiterungen der Gebäude, Anlagen und Einrichtungen, die von USAFE mitgenutzt werden, dürfen zu keiner Beeinträchtigung der Nutzung durch die deutsche Luftwaffe führen.

3. Eine Verwendung der Gebäude und Freiflächen für Aufgaben, die nicht dem Betrieb der FOL dienen, bedarf der vorherigen Zustimmung des Bundesministers der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland.

Article 3

Wird die Nutzung der Gebäude, Freiflächen und sonstigen dazugehörigen Einrichtungen durch die USAFE beendet, verzichtet USAFE auf eine Restwertentschädigung für Neu-, Um- und Erweiterungsbauten und trägt zusätzlich die Kosten der Wiederherstellung des ursprünglichen Bauzustands auf der Basis des DBK 1956/1961 bzw. der BMG 1956/1961.

Artikel 4

1. Die Sicherheit der FOL-Einrichtungen, -Abstell-/Flugbetriebsbereiche und -Kampfmittellagerbereiche (einschließlich Kampfmittellagerbereiche, die an außerhalb der Flugplätze liegende Kampfmittellagerbereiche der deutschen Luft-

waffe angrenzen) wird vom Bundesminister der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland nach den deutschen Sicherheitsvorschriften gewährleistet. Soweit zusätzlich Sicherheitsforderungen gestellt werden, erstattet USAFE die dadurch entstehenden Kosten.

2. USAFE errichtet ohne vorherige Zustimmung des Flugplatzkommandanten keine zusätzliche Umzäunung um die überlassenen Gebäude, Freiflächen und dazugehörigen Einrichtungen, die im militärischen Sicherheitsbereich der jeweiligen Liegenschaft liegen.

Artikel 5

1. Bauunterhaltungsmaßnahmen an den überlassenen Gebäuden, Freiflächen und sonstigen Einrichtungen werden nach Maßgabe der "Richtlinien für die Durchführung von Bauaufgaben des Bundes im Zuständigkeitsbereich der Finanzbauverwaltung" (RBBau), Abschnitt C, durchgeführt. Die Bauunterhaltung umfaßt die Instandhaltung und Instandsetzung aller baulichen Anlagen, auch der festeingebauten betriebstechnischen Anlagen. Die erforderlichen Mittel stellt USAFE auf der Grundlage des DBK 1956/1961 und der BMG 1956/1961 bzw. evtl. Folgeabkommen zur Verfügung.

2. Der STOV obliegt auch die Bedienung der betriebstechnischen Anlagen (für die ein Verwaltungskostenbeitrag nach Artikel 6.5 erhoben wird), sowie die Unterhaltung der nicht festeingebauten betriebstechnischen Anlagen.

Artikel 6

1. Bau- und Bauunterhaltungskosten und Entschädigungen

a. Die im Zusammenhang mit großen oder kleinen Neu-, Um- und Erweiterungsbauten — einschließlich der Instandhaltung und Instandsetzung der zum Betrieb der FOL von USAFE geforderten und nicht mit dem Bau fest verbundenen Geräte und Einrichtungsgegenstände — sowie die für die Bauunterhaltung anfallenden Kosten trägt USAFE. Soweit eine NATO-Finanzierung beantragt werden kann, sind die Vorhaben von USAFE zur NATO-Infrastruktur-Programmierung anzumelden.

b. Die deutsche Bauverwaltung erhält für ihre in Zusammenhang mit der Durchführung großer oder kleiner Neu-, Um- und Erweiterungsbauten und der Bauunterhaltung erforderlichen Leistungen Entschädigungen, die nach dem DBK/BMG 1956/1961 oder einschlägigen Nachfolgevereinbarungen zu berechnen sind.

c. USAFE trägt weiter die Kosten, die erforderlich sind, um Zählerleinrichtungen zu installieren, die zum Ablesen von Versorgungsleistungen (z.B. Strom, Heizung) notwendig sind, es sei denn, übereinstimmend wird festgestellt, daß andere Verfahren der Kostenermittlung zureichend sind.

2. Betriebskosten

a. USAFE trägt die sonstigen Betriebskosten der Gebäude, Freiflächen und sonstigen Einrichtungen, die ausschließlich von FOL benutzt werden.

b. An den Kosten der gemeinsam genutzten Liegenschaften der Flugplätze trägt USAFE den auf die FOL entfallenden Anteil, der pauschaliert werden kann, wenn eine andere Aufteilung nicht möglich ist. Die Pauschalierung wird nach der Anzahl der stationierten Flugzeuge oder, sofern es sich um Unterkünfte-, Verwal-

tungsgebäude oder Betreuungseinrichtungen handelt, nach der Personalstärke der Benutzer festgelegt.

3. *Betriebsstoffversorgung und Unterstützung für die Flugzeuge*

a. Betriebsstoffversorgung und Unterstützungsleistungen durch die deutsche Luftwaffe werden im Rahmen der vorhandenen Kapazitäten durchgeführt, um die in Artikel 1, Absatz 5, genannten Flugzeuge zu unterstützen. Die Kosten von zusätzlich eingestelltem zivilem Personal, das für die Erbringung dieser Leistungen erforderlich ist, werden nach Rücksprache mit dem Kommandeur des FOL von USAFE erstattet.

b. Soweit Lagerkapazitäten für Betriebsstoffe zur alleinigen Nutzung überlassen wurden, ist die USAFE für die Erstbefüllung durch die USAF oder die deutsche Luftwaffe verantwortlich. Wird die deutsche Luftwaffe aufgefordert, die Erstbefüllungsmenge bereitzustellen, so erstattet USAFE die Kosten nach den Vorschriften von STANAG 3113. Das Umschlagen der US-Betriebsstoffbestände wird von der deutschen Luftwaffe entsprechend dem Bedarf für den normalen Übungs- und Ausbildungsbetrieb im Frieden durchgeführt. Die Kosten der laufenden Erhaltung dieser Bestände werden von USAFE nach den Vorschriften von STANAG 3113 erstattet.

In Kriegs- und Spannungszeiten werden die FOL-Flugzeuge bis zur Anschlußversorgung aus dem Pipeline-System aus auf dem Flugplatz befindlichen Beständen versorgt.

c. Kosten für die Bruchbergung und andere Unterstützungsleistungen für die Flugzeuge, einschließlich Kosten des Personals für den normalen Betrieb der FOL im Frieden, werden nach den Vorschriften von STANAG 3113 erstattet.

4. *Sonstige Unterstützungsleistungen*

a. *Fernmeldebetrieb.* Die Luftwaffe erbringt im verfügbaren Umfang Leistungen für die Flugsicherheitskontrolle. Den FOL-Kräften werden die auf den Flugplätzen vorhandenen Fernmeldeanlagen und Fernmeldeverbindungen im Rahmen der vorhandenen Möglichkeiten zur Mitbenutzung zur Verfügung gestellt. Die Mitbenutzung von Fernmeldeverbindungen in bundeswehreigen Netzen ist kostenlos. Gebühren für Inanspruchnahme des öffentlichen Fernmeldenetzes der Deutschen Bundespost werden USAFE in Rechnung gestellt. Einzelheiten der Benutzung von Fernmeldeanlagen/-einrichtungen sind mit den zuständigen Verbänden auf den Flugplätzen festzulegen.

b. *Transportwesen.* Die Bundeswehr stellt dem FOL-Personal Transportmittel für dienstlich notwendige Fahrten nach den dafür geltenden deutschen Bestimmungen gegen Kostenerstattung zur Verfügung, sofern die eigenen Transportmittel der FOL nicht ausreichen.

c. *Wäschereinigung.* Wäschereinigung wird von der zuständigen Standortverwaltung im Rahmen der abgeschlossenen Verträge gegen Kostenerstattung übernommen.

d. *Versorgungsgüter.* Der deutsche Flugplatzkommandant und die Standortverwaltung stellen gegen Kostenerstattung aus deutschen Beständen oder von Vertragsfirmen bezogene Versorgungsgüter einschließlich Bodenkraftstoff und Heizstoffen zur Verfügung. Dabei finden den üblichen Grundsätzen entsprechende Kontrollverfahren Anwendung.

e. Kfz-Instandhaltung. Die Luftwaffe führt gegen Kostenerstattung Wartungs- und Instandsetzungsleistungen von handelsüblichen deutschen Kraftfahrzeugen der USAFE durch. Soweit Instandhaltungsnormen von der Luftwaffe nicht erfüllt werden können, werden diese Leistungen vom FOL auf eigene Rechnung bei zivilen Firmen in Auftrag gegeben. Die Standortverwaltung ist bei der Auswahl geeigneter Firmen ohne Berechnung von Kosten behilflich.

5. Verwaltungskosten

Es wird ein Verwaltungskostenbetrag von 3%, bezogen auf die entstandenen Kosten, berechnet. Dies gilt nicht für Unterstützungsleistungen nach Absatz 3; die Bestimmungen von Unterabsatz 1.*b.* bleiben davon unberührt.

Artikel 7

1. Innerhalb der Flugplätze gelten für das FOL-Personal die Anordnungen des Flugplatzkommandanten. Hiervon ausgenommen sind die Gebäude, Freiflächen und sonstigen dazugehörigen Einrichtungen, die dem FOL zur ausschließlichen Nutzung überlassen sind. FOL-Personal im Sinne dieser Vereinbarung ist Personal, das ständig zum FOL kommandiert ist, sowie Personal, das im Rahmen einer vorübergehenden Verwendung für den FOL auf dem Flugplatz Dienst tut.

2. Der Flugplatzkommandant und der Leiter der Standortverwaltung sowie die von ihnen beauftragten Personen haben das Recht, die USAFE überlassene Gebäude, Freiflächen und sonstigen dazugehörigen Einrichtungen zur Instandhaltung und zur Instandsetzung sowie zur Durchführung von Arbeiten zu betreten, die ihnen aufgrund von Notfällen irgendeiner Art notwendig erscheinen. Der Kommandeur des FOL oder der von ihm ernannte Beauftragte werden möglichst umgehend über die Notfallsituation unterrichtet.

3. Soweit der USAFE auf den FOL Lagerkapazitäten für Munition und Betriebsstoffe zur alleinigen oder zur Mitbenutzung überlassen werden oder die USAFE auf zur Verfügung gestellten Freiflächen solche Lagerkapazitäten errichtet, gelten für die Einlagerung von Munition und Betriebsstoffen die deutschen Sicherheitsvorschriften bzw. die US-Sicherheitsvorschriften, wenn diese im Einzelfall schärfer sind.

Die USAFE räumt der deutschen Luftwaffe das Recht ein, die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften für die Lagerung gefährlicher Güter in unregelmäßigen Abständen durch einen hierzu bevollmächtigten Vertreter überprüfen zu lassen.

Artikel 8

1. Das FOL-Personal kann gegen Bezahlung an der deutschen Truppenverpflegung teilnehmen. Sofern hierdurch die Beschäftigung zusätzlichen Küchenpersonals erforderlich wird, erstattet USAFE sämtliche zusätzlichen Personalkosten.

2. Das FOL-Personal ist nach den für die Mitgliedschaft geltenden Grundsätzen und gegen Zahlung der üblichen Beiträge zur Nutzung der Offizier- und Unteroffizierheime der Luftwaffe berechtigt.

3. FOL-Personal in vorübergehender Verwendung auf den Flugplätzen ist berechtigt, die Offizier- oder Unteroffizierheime der Luftwaffe ohne Zahlung von Mitgliedsbeiträgen zu benutzen, wenn dieses Personal am Heimatstandort die Mitgliedschaft beim USAF-Offizier- oder Unteroffizierheim besitzt. Die Mannschafts-

heime der Luftwaffe können gegen Bezahlung der dort festgesetzten Preise benutzt werden.

Soweit infolge der Mitbenutzung der Offizierheime durch FOL-Personal nach den für die Bundeswehr geltenden Bestimmungen die Beschäftigung zusätzlichen Kasino- und Reinigungspersonals erforderlich wird, erstattet USAFE die dadurch entstehenden Personalkosten.

4. Sofern zusätzliches Personal eingestellt werden muß, berät sich der Leiter der Standortverwaltung vor einer Entscheidung über die Einstellung mit dem deutschen Flugplatzkommandanten sowie mit dem Kommandeur des FOL, damit dieser Gelegenheit erhält, andere Möglichkeiten zu erkunden.

Artikel 9

FOL-Personal kann die im Standortbereich bestehenden Betreuungseinrichtungen nach Absprache mit dem jeweiligen deutschen Flugplatzkommandanten zu den gleichen Bedingungen wie Bundeswehrangehörige benutzen.

Artikel 10

1. Ledigen Angehörigen der FOL werden im Rahmen des Möglichen Unterkünfte zu den gleichen Bedingungen zur Verfügung gestellt wie vergleichbaren Luftwaffenangehörigen. Hierzu gehört die zeitweilige Stellung des Mobiliars, bis der FOL die Standardausstattung der USAFE zur Verfügung stellen kann.

2. Die zuständigen Standortverwaltungen unterstützen das FOL-Personal im Rahmen ihrer Möglichkeiten bei der Suche und der Anmietung geeigneter Familienwohnungen außerhalb des Flugsplatzes.

Artikel 11

Ärztliche und zahnärztliche Versorgung des FOL-Personals wird nach Maßgabe der zwischen den Parteien abgeschlossenen Vereinbarung vom 04.04.1962 sowie in Übereinstimmung mit Artikel IX Abs. 5 des NATO-Truppenstatuts durchgeführt.

Artikel 12

1. Die zuständigen Standortverwaltungen legen die erstattungsfähigen Rechnungen über den Kommandeur des jeweiligen FOL monatlich dem 81. (US) Taktischen Jagdgeschwader (Tactical Fighter Wing = TFW), RAF Bentwaters, vor. Jede Rechnung muß eine detaillierte Aufstellung der Kostenpositionen enthalten. Der Kommandeur des FOL oder der von ihm Beauftragte prüfen die in Rechnung gestellten Kosten und bestätigen den Empfang der Leistungen, bevor die Rechnung zur Bezahlung an 81 TFW weitergeleitet wird. Die Rechnungen sind innerhalb einer Frist von 4 Wochen nach Eingang zu zahlen. Die Standortverwaltung und 81 TFW vereinbaren das Abrechnungs- und Zahlungsverfahren im einzelnen.

2. Für die Durchführung von Sofortmaßnahmen werden von 81 TFW Mittel bereitgehalten. Die Höhe der bereitzuhaltenden Mittel wird von der jeweiligen Standortverwaltung im Einvernehmen mit 81 TFW jährlich zum 01.10 (Beginn des US-Finanzjahres) festgelegt.

3. Sämtliche Zahlungen erfolgen in Deutscher Mark (DM).

Artikel 13

Die Bestimmungen des NATO-Truppenstatuts vom 19. Juni 1951 und des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut hinsichtlich der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten ausländischen Truppen vom 3. August 1959 gelten für diese Vereinbarung.

Artikel 14

1. Diese Vereinbarung wird mit dem Tage wirksam, an dem die letzte der Vertragsparteien unterzeichnet hat. Sie gilt dann rückwirkend vom 1. Oktober 1979.

2. Diese Vereinbarung gilt im Frieden. Von dem Zeitpunkt an, zu dem die FOL-Kräfte verstärkt werden, gelten die Regelungen, wie sie in der "Technischen Vereinbarung über die Mitbenutzung von Flugplätzen der Bundeswehr für NATO-Zwecke" vom 30.05.1975 einschließlich der dazu ergangenen Änderungen und Ergänzungen niedergelegt sind.

3. Mit dem Wirksamwerden dieser Vereinbarung wird die vorläufige Grundsatzerklärung vom 13. September 1979 aufgehoben. Soweit aufgrund der Grundsatzerklärung getroffene Maßnahmen, die mit den vorstehenden Bestimmungen nicht übereinstimmen, abgeschlossen sind, werden sie hiervon nicht berührt.

4. Diese Vereinbarung kann jederzeit geändert werden. Änderungen bedürfen der Schriftform. Diese Vereinbarung ist zu ändern, wenn dies aufgrund der von der NATO festgelegten Stationierungspläne notwendig ist.

5. Diese Vereinbarung ist mit einer Frist von 12 Monaten schriftlich kündbar.

Artikel 15

Diese Vereinbarung ist in englischer und deutscher Sprache ausgefertigt, wobei jede Fassung gleichermaßen verbindlich ist.

Bonn, den 5 Nov. 1981

Ramstein, den 9 Nov. 1981

Für den Bundesminister
der Verteidigung
der Bundesrepublik Deutschland:

Für den Oberbefehlshaber
der US-Luftstreitkräfte
in Europa:

[Signed — Signé]

[Signed — Signé]

Dr. GÖTZ HERRMANN
Ministerialrat

DAVID L. NICHOLS, Brig Gen. USAF
Deputy Chief of Staff/Plans

**ANLAGE A ZUR VEREINBARUNG ÜBER DIE UNTERSTÜTZUNG
DER A-10-FLUGZEUGE AUF FOL (FLUGPLATZ LEIPHEIM)**

Die nachfolgenden Gebäude, Freiflächen und sonstigen Einrichtungen sind auf dem Flugplatz Leipheim für die Benutzung/Mitbenutzung durch USAFE vorgesehen:

- | | |
|--|--|
| 1. Vorfelder Südost/Südwest und Abstellfläche vor den Schutzbauten 307/308 | Bis 1983 werden mit NATO-Finanzierung 13 Flugzeugschutzbauten mit Vorfeldern errichtet. |
| 2. Gebäude 309/310 | Gebäude für Führungseinrichtungen (220m ²)
Neubau einer NATO-finanzierten Staffelführungseinrichtung bis Ende 1982. |
| 3. Feldhaus 7 (56) | Feldhaus für Werkstatt/Verwaltung (220m ²)*). |
| 4. Gebäude 307/308 | Lagergebäude für Bodendienstgerät und andere Bestände. |
| 5. Gebäude 317 | Büro Transportleitung-Gebäude zur Abfertigung von Fluggästen und Nachschubmaterial. |
| 6. Gebäude 207/208 | Kfz-Werkstatt; gemeinsame Nutzung von Werkstatteinrichtungen bei Instandsetzung und Wartung von Dienst-Kfz. |
| 7. Halle 316 | Zeitweilige Mitbenutzung von einem Dockplatz (durchschnittlich einmal pro Monat) für schwere Störbehebungen. |
| 8. Gebäude 332 | “on-base“-Lagerraum für 30mm Munition (soweit Gefahrenklasse I) bis zur Fertigstellung des Munitionslagers “Bubesheimer Wald”. |
| 9. Gebäude 121 A | Unterkünfte für Mannschaften. |
| 10. Gebäude 117
10 Appartements | Unterkünfte für Offiziere. |
| 11. Gebäude 313 | Für Zwischenlagerung von Versorgungsgütern bis zur Fertigstellung der Flugzeugschutzbauten. |
| 12. Gebäude 319 | Lagerraum für Versorgungsgüter (wird bei Errichtung der Flugzeugschutzbauten abgerissen). |
| 13. Gebäude 331 | Zur Mitbenutzung beim Zusammenbau von Munition bis zur Fertigstellung des Munitionslagers “Bubesheimer Wald”. |
| 14. Flüssigsauerstoff (LOX)
a. Lager (nicht vorhanden) | Mit NATO-Finanzierung wird bis Ende 1982 LOX-Schutzbau für 2 500 Gallonen-Behälter erstellt. |
| b. On-base Anlage der deutschen Luftwaffe für Versorgung | |

*) Should read “200m²” — Doit se lire « 200m² ».

**ANLAGE B ZUR VEREINBARUNG ÜBER DIE UNTERSTÜTZUNG
DER A-10-FLUGZEUGE AUF FOL (FLUGPLATZ NÖRVENICH)**

Die nachfolgenden Gebäude, Freiflächen und sonstigen Einrichtungen auf dem Flugplatz Nörvenich sind für die Benutzung/Mitbenutzung durch USAFE vorgesehen:

- | | |
|--|---|
| 1. Bereich "C" | Mitbenutzung als Flugzeugabstellplatz. 13 Flugzeugschutzbauten mit Vorfeldern werden bis 1982 mit NATO-Finanzierung erstellt. |
| 2. Gebäude C-6, 2 Räume | Vorläufiges Fernmeldezentrum, Endunterbringung in teilgeschützter Staffelführungseinrichtung. |
| 3. Gebäude C-5 | Gebäude für Staffelführung/Verwaltung (220m ²)*). |
| 4. Feldhaus C-13 | Wartungseinrichtungen (600m ²). |
| 5. Gebäude C-3 | Transportwesen/Versorgung. |
| 6. Gebäude 25 (U-14, 1 Raum) mit befestigter Kfz-Abstellfläche | Kfz-Wartungsanlage. |
| 7. Halle C-1 | Gelegentliche zeitweilige Mitbenutzung von einem Dockplatz (durchschnittlich einmal pro Monat) für schwere Störbehebungen. |
| 8. Halle C-4 | Lager für Bodendienst- und Umschaggerät. Etwa 20% der Fläche zur Mitbenutzung durch JaboG 31 "B". |
| 9. Gebäude 4 B | Unterkünfte für Mannschaften. |
| 10. Gebäude 6 B, 10 Räume | Unterkünfte für Offiziere. |
| 11. Flüssigsauerstoff (LOX) | |
| a. Lager (nicht vorhanden) | Bau eines LOX-Lagers vorgesehen. |
| b. Versorgung (100 Gallonen pro Woche) | |
| 12. Munitionslager | Bau eines Munitionslagers (8 MLH) mit NATO-Finanzierung geplant. |

*) Should read "200m²" — Devrait se lire « 200m² ».

ANLAGE C ZUR VEREINBARUNG ÜBER DIE UNTERSTÜTZUNG
DER A-10-FLUGZEUGE AUF FOL (FLUGPLATZ AHLHORN)

Die nachfolgenden Gebäude, Freiflächen und sonstigen Einrichtungen auf dem Flugplatz Ahlhorn sind für die Benutzung/Mitbenutzung durch USAFE vorgesehen:

- | | |
|---|---|
| 1. Schutzbauten für Flugzeuge | Nutzung von Abstellflächen im Bereich Südost bis zur Fertigstellung der Schutzbauten erforderlich. Bau von 17 Flugzeugschutzbauten mit Vorfeldern bis 1982 mit NATO-Finanzierung. |
| 2. Gebäude 154, 156 | Führungseinrichtung, Neubau einer NATO-finanzierten Staffelführungseinrichtung bis Ende 1983. |
| 3. Gebäude 119 | Werkstatt/Verwaltung. |
| 4. Gebäude 12 (4 Räume) | Büro für Versorgung/Transportwesen. |
| 5. Gebäude 103 | Werkstatt/gesicherter Lagerraum. |
| 6. Gebäude 240 | Büro-, Lager-, Aufenthaltsraum für Flugzeugwartung. |
| 7. Halle 5 (gemeinsam genutzt) | Transportwesen (Luftumschlag). |
| 8. Abstellraum in den Hallen I, II, III, IV oder V entsprechend Verfügbarkeit | Koordinierung durch HTG 64. |
| 9. Halle 186 | Lager für Bodendienstgerät (100m ²). |
| 10. Gebäude 85 | Munitionslager, 16 MLH im Munitionslager Bissel. Weitere 14 MLH in Planung. |
| 11. Gebäude 236 | Lager für Übungsmunition und Unterstützungsggerät. |
| 12. Gebäude 81 | Munitionslager. |
| 13. Gebäude 49 | Unterkünfte für Unteroffiziere und Mannschaften. |
| 14. Gebäude 46 | Sanitätsbereich. |
| 15. Gebäude 11 (1 Raum) | Altöllager. |
| 16. Gebäude 106 | Zur Aufbewahrung von Handfeuerwaffen und VS-Material |
| 17. Gebäude 32 (gemeinsam genutzt) | Fliegerhorst kino. |
| 18. Flüssigsauerstoff (LOX) | |
| a. Lager (nicht vorhanden) | SLOX mit NATO-Finanzierung in Planung (Fertigstellung 1982) |
| b. On-base-Anlage der deutschen Lw für Versorgung | |
| 19. Gebäude 162 | Offizierwohnheim (Mitbenutzung für durchreisende Offiziere gegen Entgelt). |

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE COMMANDANT EN CHEF DES FORCES
AÉRIENNES AMÉRICAINES EN EUROPE ET LE MINISTRE
FÉDÉRAL DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE CONCERNANT L'APPUI D'AVIONS DE TYPE
A-10 DES FORCES AÉRIENNES AMÉRICAINES EN EUROPE
SUR DES BASES OPÉRATIONNELLES AVANCÉES SITUÉES
SUR LE TERRITOIRE DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE

En application de la décision de leurs gouvernements respectifs de créer des bases opérationnelles avancées pour des avions de type A-10 sur certaines bases aériennes de la Luftwaffe, le commandant en chef des Forces aériennes américaines en Europe et le Ministre fédérale de la défense de la République fédérale d'Allemagne sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. Le Ministre fédéral de la défense de la République fédérale d'Allemagne met à la disposition des Forces aériennes américaines en Europe sans contrepartie, à leur usage exclusif ou pour utilisation en commun, les bâtiments, terrains et installations connexes requis pour la création de bases opérationnelles avancées sur les bases aériennes de Leipheim, Nörvenich et Ahlhorn.

2. La liste des bâtiments, terrains et installations en question figure

- Pour la base aérienne de Leipheim à l'annexe A,
- Pour la base aérienne du Nörvenich à l'annexe B,
- Pour la base aérienne d'Ahlhorn à l'annexe C.

3. Toute modification ou extension de l'usage exclusif ou de l'utilisation en commun des bâtiments, terrains et installations figurant en annexe pourra être décidée d'un commun accord à l'échelon de la base aérienne et sera ensuite soumise pour confirmation par les Forces aériennes américaines en Europe au Ministre fédéral de la défense de la République fédérale d'Allemagne.

Après confirmation, les modifications ou extensions relatives à l'usage exclusif ou à l'utilisation en commun de ces bâtiments, terrains ou installations figureront dans les annexes modificatives du présent Accord.

4. En outre, dans la limite des équipements existants qui sont mis à leur disposition, les bases opérationnelles avancées utilisent en commun toutes les installations des bases aériennes qui sont requises ou qui seront requises pour assurer leur fonctionnement. Le degré de mise en commun de ces installations sera défini dans des arrangements opérationnels qui seront négociés au niveau local approprié. Ces arrangements opérationnels porteront sur un effectif d'au plus 80 militaires américains de tous rangs et sur environ 8 avions effectuant environ 12 sorties par jour.

¹ Entré en vigueur le 9 novembre 1981 par la signature, avec effet rétroactif au 1^{er} octobre 1979, conformément au paragraphe 1 de l'article 14.

5. Les opérations de vol se conformeront à la réglementation des commandants de chacune des bases aériennes. La procédure concernant les modifications aux opérations de vols de routine (c'est-à-dire aux exercices) sera la suivante : 60 jours au plus avant un exercice d'alerte en temps de paix sur une base opérationnelle avancée, le quartier général des Forces aériennes américaines en Europe déposera une demande d'autorisation au Commandement tactique de la Luftwaffe s'agissant d'un exercice portant sur 18 avions au plus (avions de type A-10 faisant partie de la 81^e escadrille de chasse, y compris ceux qui sont déjà stationnés sur la base opérationnelle avancée). La demande d'autorisation mentionnera la date précise de l'exercice, sa durée souhaitée et le nombre prévu de sorties par jour. Les exercices des forces de la base opérationnelle annexe de la base opérationnelle avancée d'Ahlhorn ne seront pas menés conjointement avec ceux des bases opérationnelles avancées de la 81^e escadrille de chasse sur ladite base et les demandes les concernant seront régies par l'article 7 de l'arrangement complémentaire relatif au fonctionnement et à l'appui des déploiements des Forces aériennes américaines en Europe sur les bases aériennes de la République fédérale d'Allemagne.

Article 2

1. Les organismes allemands de construction feront, à la demande des Forces aériennes américaines en Europe, des extensions et des modifications aux bâtiments et monteront des structures dans les zones attribuées auxdites Forces. Les constructions nouvelles, les extensions et les modifications seront réalisées conformément à la législation allemande pertinente, aux instruments relatifs au statut et aux règlements administratifs, en application des procédures de l'OTAN en matière d'infrastructure, ou en conformité avec les procédures énoncées dans l'Accord relatif à la réalisation de projets de construction pour les forces armées américaines à partir d'un Fonds en dollars (DBK 1956/1961) ou selon d'autres procédures telles qu'énoncées dans le document ABG 75 (version américaine du texte).

Les constructions nouvelles, les extensions et les modifications d'un coût inférieur à 100 000 dollars (constructions de petite ampleur) seront entreprises par l'Administration de la Bundeswehr après réception de la demande par le Bureau administratif de garnison concerné. Les demandes concernant des constructions nouvelles, des extensions et des modifications d'un coût supérieur à 100 000 dollars (construction de grande ampleur) seront directement soumises par les Forces aériennes américaines en Europe au Ministre fédéral de la défense de la République fédérale d'Allemagne.

2. Il conviendra d'obtenir, avant de procéder à des extensions ou à des modifications de tout bâtiment ou de toute installation attribués à l'usage exclusif ou pour l'utilisation en commun, l'autorisation du bureau administratif de garnison compétent et du commandant de la base.

Les extensions et altérations de bâtiments et installations utilisés en commun par les Forces aériennes américaines en Europe et la Luftwaffe ne doivent pas être de nature à empêcher leur utilisation par cette dernière.

3. L'utilisation de bâtiments et de terrains à des fins autres que le fonctionnement des bases opérationnelles avancées est soumise à l'approbation préalable du Ministre fédéral de la défense de la République fédérale d'Allemagne.

Article 3

Les Forces aériennes américaines en Europe renoncent à faire valoir leurs droits sur la valeur résiduelle des constructions nouvelles, des extensions et des

modifications lorsqu'elles cesseront d'utiliser les bâtiments, terrains et installations connexes; en outre elles prendront à leur charge les frais de remise en état dans leur aspect d'origine, conformément aux documents DBK 1956/1961 et/ou BMG 1956/1961.

Article 4

1. La sécurité des installations des bases opérationnelles avancées, des terrains servant de garage et de pistes d'envol et des zones de stockage des munitions (y compris les zones de munitions situées à proximité des zones de stockage de munitions de la Luftwaffe en dehors de la base) sera assurée par le Ministre fédéral de la défense de la République fédérale d'Allemagne conformément aux règles de sécurité allemandes. Toute prestation supplémentaire en matière de sécurité sera remboursée par les Forces aériennes américaines en Europe.

2. Aucune clôture supplémentaire ne sera installée autour des bâtiments, terrains et installations connexes situés dans des zones relevant de la sécurité militaire sans l'approbation préalable du commandement de la base concerné.

Article 5

1. L'entretien des bâtiments, terrains et installations connexes susmentionnés sera régi par les dispositions de la section C des « Directives pour la réalisation de projets de construction du Gouvernement fédéral relevant de l'autorité de l'Administration de la construction ». L'entretien des bâtiments comprend l'entretien proprement dit et la réparation des bâtiments, de leur structure et des installations fonctionnelles fixes. Les coûts de maintenance des bâtiments seront à la charge des Forces aériennes américaines en Europe conformément aux documents DBK 1956/1961, BMG 1956/1961 et aux accords de suivi pertinents.

2. Le Bureau administratif de garnison sera chargé du bon fonctionnement des installations fonctionnelles (sous réserve des frais administratifs visés au paragraphe 5 de l'article 6 ci-après) et de l'entretien des installations fonctionnelles mobiles.

Article 6

1. Coûts de construction et d'entretien; remboursements

a. Les Forces aériennes américaines en Europe prendront à leur charge le coût des constructions nouvelles, des extensions et des modifications de petite ou de grande ampleur, y compris le coût de l'entretien des bâtiments, des équipements et de l'ameublement fixe qui sont nécessaires aux Forces aériennes américaines en Europe pour assurer le fonctionnement des bases opérationnelles avancées. Dans les cas où le financement commun par l'OTAN sera possible, les Forces aériennes américaines en Europe adresseront à l'OTAN une demande au titre de la programmation des infrastructures.

b. Les organismes allemands de construction seront remboursés pour les services qu'ils fourniront en matière d'entretien des bâtiments et de réalisation de constructions nouvelles de petite ou de grande ampleur, d'extensions ou de modifications de ces bâtiments, conformément au document DBK 1956/1961 ou aux accords de suivi pertinents.

c. Les Forces aériennes américaines en Europe prendront à leur charge les coûts éventuellement requis pour l'installation de compteurs pour évaluer la con-

sommatum de fournitures telles que l'électricité ou le chauffage, à moins qu'il ne soit décidé d'un commun accord que d'autres méthodes d'évaluation des coûts sont valables.

2. *Coûts de fonctionnement*

a. Les Forces aériennes américaines en Europe prendront en charge les autres coûts de fonctionnement des bâtiments, terrains et installations connexes à usage exclusif de la base opérationnelle avancée.

b. Les Forces aériennes américaines en Europe prendront à leur charge une fraction du coût des installations utilisées en commun, qui peut, s'il n'est pas possible de la déterminer autrement, représenter une somme forfaitaire soumise à estimation. Il sera procédé au calcul de la somme forfaitaire en se fondant sur le nombre d'avions affectés sur la base, ou, s'il s'agit de cantonnements, de bâtiments pour bureaux et d'aires de loisir, sur le nombre de militaires concernés.

3. *Carburant et appui pour les avions*

a. Les services de carburant et d'appui de la Luftwaffe sont fournis pour l'appui des avions mentionnés au paragraphe 5 de l'article premier du présent article en mettant à leur disposition les capacités existantes. Le coût provenant de l'emploi de personnel civil supplémentaire pour assurer ces services d'appui sera remboursé par les Forces aériennes américaines en Europe après consultation avec le commandant de la base opérationnelle avancée.

b. Lorsque la capacité de stockage en carburant est attribuée pour l'usage exclusif des Forces aériennes américaines en Europe, il revient à celles-ci de procéder à leur remplissage initial par le soin soit des Forces aériennes américaines soit de la Luftwaffe. S'il est demandé à la Luftwaffe de procéder au remplissage initial, les Forces aériennes américaines en Europe leur rembourseront le coût encouru conformément aux procédures énoncées dans l'accord STANAG 3113. Le renouvellement des stocks de carburant américain sera assuré par la Luftwaffe au niveau nécessaire pour assurer des vols d'exercice et d'entraînement normaux en temps de paix. Le coût du renouvellement des stocks sera remboursé par les Forces aériennes américaines en Europe conformément aux procédures énoncées dans l'accord STANAG 3113.

En temps de crise ou de guerre, les avions des bases opérationnelles avancées seront ravitaillés en carburant à partir des stocks existant sur la base en attendant la mise en route du système d'approvisionnement par oléoduc.

c. Les coûts de récupération des avions qui se sont écrasés et des autres formes d'appui des avions y compris de la main d'œuvre normale pour le fonctionnement des bases opérationnelles avancées en temps de paix seront remboursés conformément aux procédures énoncées dans l'accord STANAG 3113.

4. *Autres services d'appui*

a. *Télécommunications.* La Luftwaffe assurera le contrôle du trafic aérien dans la mesure de ses possibilités. Les unités des bases opérationnelles avancées pourront utiliser en commun les installations de télécommunication et les circuits existants de la base aérienne dans la limite des capacités existantes. L'utilisation en commun du système de télécommunications de la Luftwaffe ne donne lieu à aucune redevance. Les services de télécommunications du système public de la Bundespost seront à la charge des Forces aériennes américaines en Europe. Les détails relatifs à

l'utilisation des installations et des équipements de télécommunications seront mis au point avec les unités concernées de la base.

b. Transports. Dans la mesure où les moyens de transports affectés aux bases opérationnelles avancées feraient défaut, la Bundeswehr fournira des moyens de transport au personnel desdites bases à des fins officielles et contre remboursement des frais conformément aux règles allemandes appropriées.

c. Services de blanchisserie. Les services de blanchisserie seront assurés contre remboursement par le bureau administratif de garnison au titre des contrats existants.

d. Fournitures. Le commandant de la base de la Luftwaffe et le bureau administratif de garnison fournissent, contre remboursement, des fournitures, y compris de l'essence pour véhicules et du fioul domestique provenant des stocks allemands ou livrés par des fournisseurs. Les procédures de contrôle se conformeront aux procédures établies.

e. Entretien des véhicules. La Luftwaffe fournira les services d'entretien des véhicules commerciaux de fabrication allemande contre remboursement. Au cas où les normes en matière d'entretien ne pourraient être assurées par la Luftwaffe, les Forces aériennes américaines en Europe proposeront à leur frais des contrats à des entreprises civiles. Les bureaux administratifs de garnison prêteront assistance aux Forces aériennes américaines en Europe en sélectionnant, à titre gratuit, les entreprises convenables.

5. Coûts administratifs

Il sera perçu une commission s'élevant à 3 p. 100 du montant des coûts encourus. Ces frais ne s'appliquent pas à l'appui fourni au titre du paragraphe 3 du présent article et sont perçus sans préjudice des dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 1 du présent article.

Article 7

1. A l'intérieur de la base aérienne, le personnel de la base opérationnelle avancée sera régi par la réglementation du commandant de la base, sauf à l'intérieur des bâtiments, terrains et installations connexes attribuées pour l'usage exclusif de ladite base opérationnelle avancée. Aux fins du présent Accord le personnel des bases opérationnelles avancées comprend le personnel affecté à la base à titre permanent ainsi que le personnel en service à la base au titre d'une affectation temporaire.

2. Le commandant de la base aérienne, le chef du bureau administratif de garnison et leur personnel autorisé sont habilités à pénétrer dans les bâtiments, terrains et installations connexes attribués à la base opérationnelle avancée pour y effectuer des travaux d'entretien, de réparation ou tous autres travaux qui leur paraîtraient nécessaires en raison d'un cas d'urgence. Le commandant de la base opérationnelle avancée ou son représentant autorisé seront informés aussitôt que possible des circonstances liées à ce cas d'urgence.

3. La réglementation allemande en matière de stockage des munitions et du carburant s'appliqueront à toutes zones de stockage attribuées aux bases opérationnelles avancées pour usage exclusif ou en commun et à toutes capacités de stockage construites par les Forces aériennes américaines en Europe sur des terrains appar-

tenant à la base aérienne, à moins que dans des cas particuliers la réglementation américaine soit plus stricte, auquel cas il y aura lieu d'appliquer cette dernière.

Les Forces aériennes américaines en Europe permettront à un représentant autorisés de la Luftwaffe de procéder à des inspections inopinées pour déterminer si la réglementation relative au stockage de produits dangereux est bien appliquée.

Article 8

1. Le personnel de la base opérationnelle avancée peut fréquenter le réfectoire du personnel allemand contre paiement des repas par l'intéressé. S'il en résulte la nécessité d'employer du personnel de cuisine supplémentaire, le surcroît de dépenses encourues à cet effet fera l'objet d'un remboursement par les Forces aériennes américaines en Europe.

2. Le personnel de la base opérationnelle avancée peut s'inscrire au mess des officiers ou des sous-officiers de la Luftwaffe, sous réserve du respect des normes exigées pour bénéficier de la qualité de membre et de l'acquittement du droit d'entrée et des redevances normales.

3. Le personnel de la base opérationnelle avancée affecté à titre temporaire à la base aérienne sera autorisé à fréquenter le mess des officiers ou des sous-officiers de la Luftwaffe sans acquitter le droit d'entrée prévu, à condition que ledit personnel soit membre du mess des officiers ou des sous-officiers des Forces aériennes américaines en Europe sur leur base d'affectation permanente. L'accès au réfectoire des aviateurs de la Luftwaffe peut être autorisé sous réserve du paiement du prix prévu.

Les Forces aériennes américaines en Europe remboursement le coût nécessité par le surcroît de personnel de nettoyage et de restauration qui devra être utilisé conformément à la réglementation de la Luftwaffe pour l'utilisation en commun du mess des officiers de la Luftwaffe par le personnel de la base opérationnelle avancée.

4. Au cas où il faudrait employer du personnel supplémentaire, le chef du bureau administratif de garnison se consultera avec le chef de la base opérationnelle avancée et le commandant de la base de la Luftwaffe avant de prendre la décision d'engager ledit personnel supplémentaire, afin de permettre au commandant de la base opérationnelle avancée de rechercher des solutions de rechange.

Article 9

Sous réserve d'une coordination avec le commandant de la base aérienne allemande, le personnel de la base opérationnelle avancée pourra utiliser les installations réservées aux activités culturelles, physiques et de loisir de la zone de la garnison dans les mêmes conditions que les membres de la Bundeswehr.

Article 10

1. Le personnel militaire célibataire sera logé, dans la mesure du possible, dans les mêmes conditions que le personnel comparable de la Luftwaffe. Il sera meublé à titre temporaire jusqu'à ce que la base opérationnelle avancée lui fournisse l'ameublement standard des Forces aériennes américaines en Europe.

2. Dans la mesure de leurs possibilités, les bureaux administratifs de garnison prêteront leur concours au personnel de la base opérationnelle avancée pour la recherche et la location de maisons situées en dehors de la base pour leur famille.

Article 11

Les soins médicaux et dentaires seront assurés au personnel des bases opérationnelles avancées dans le cadre de l'Accord conclu entre les parties le 4 avril 1962 et conformément au paragraphe 5 de l'article IX de l'Accord sur le statut des forces armées de l'OTAN (NATO SOFA)¹.

Article 12

1. Les bureaux administratifs de garnison présenteront à la 81^e escadrille tactique de chasse, et aux Bentwaters de la Royal Air Force, par l'intermédiaire du commandant de la base opérationnelle avancée des factures mensuelles portant sur les coûts remboursables. Toute facture présentera une liste détaillée des coûts. Le commandant de la base opérationnelle avancée ou une personne désignée par lui examinera la facture et certifiera la réception des biens ou services concernées avant de transmettre ladite facture à la 81^e escadrille pour paiement. Les factures seront payées dans un délai de quatre semaines à compter de la réception. Le bureau administratif de garnison et la 81^e escadrille se concerteront pour le détail des procédures de facturation et de paiement.

2. Des fonds seront attribués par la 81^e escadrille pour faire face à des situations d'urgence. Le montant desdits fonds sera déterminé au 1^{er} octobre de chaque année par le bureau de garnison concerné en consultation avec la 81^e escadrille.

3. Tous les paiements seront faits en deutsche mark.

Article 13

Sont applicables au présent Accord les termes de la Convention du 19 juin 1951 sur le statut des forces de l'OTAN (NATO SOFA) et de l'Accord complémentaire du 3 août 1959 concernant les forces étrangères stationnées en République fédérale d'Allemagne².

Article 14

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la dernière signature. Il aura un effet rétroactif à compter du 1^{er} octobre 1979.

2. Le présent Accord sera applicable en temps de paix. La réglementation énoncée dans les « arrangements techniques relatifs à l'utilisation en commun des bases aériennes de la Bundeswehr au profit de l'OTAN » du 30 mai 1975, y compris tous les amendements et tous les compléments qui y ont été apportés, seront applicables avec effet à compter du jour où les forces des bases opérationnelles avancées auront été renforcées.

3. A la date de l'entrée en vigueur du présent Accord, l'Accord provisoire de principe du 13 septembre 1979 cesse d'avoir effet. Aucune mesure prise au titre de l'Accord de principe et qui n'est pas compatible avec les dispositions du présent Accord, ne sera affectée si elle est déjà exécutée.

4. Le présent Accord peut être modifié à tout moment. Les modifications devront être présentées par écrit. Le présent Accord sera modifié chaque fois qu'il sera nécessaire en fonction des plans de stationnement établis par l'OTAN.

5. Le présent Accord peut être dénoncé sous préavis d'un an adressé par écrit.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 199, p. 67.

² *Ibid.*, vol. 481, p. 263.

Article 15

Le présent Accord est exécuté dans les langues anglaise et allemande, les deux versions faisant également foi.

Bonn,
le 5 novembre 1981

Pour le Ministre fédéral
de la défense
de la République fédérale
d'Allemagne :

[*Signé*]

GÖTZ HERRMANN
Conseiller du ministère

Ramstein,
le 9 novembre 1981

Pour le Commandant
en chef des Forces aériennes
américaines en Europe :

[*Signé*]

DAVID L. NICHOLS
Général de brigade
des Forces aériennes américaines
Chef adjoint du personnel
et des plans

ANNEXE A À L'ACCORD CONCERNANT L'APPUI D'AVIONS DE TYPE A-10 SUR DES BASES OPÉRATIONNELLES AVANCÉES (BASE AÉRIENNE DE LEIPHEIM)

Les bâtiments, terrains et installations connexes de la base aérienne de Leipheim sont attribués aux Forces aériennes américaines en Europe pour leur usage exclusif ou pour utilisation conjointe :

- | | |
|--|---|
| 1. Rampes et zones d'attente sud-est/ sud-ouest en face des abris 307/308 | 13 abris pour avions munis de rampes seront construits pour 1983 avec un financement commun de l'OTAN. |
| 2. Bâtiments 309/310 | Installations pour opérations (200m ²). Construction nouvelle pour la fin de 1982 d'une installation financée par l'OTAN pour les opérations de l'escadrille. |
| 3. Baraquement 7 (56) | Pour l'entretien et l'administration (200m ²). |
| 4. Bâtiments 307/308 | Pour le stockage des équipements d'appui au sol et d'autres matériels. |
| 5. Bâtiment 317 | Bureau de transport; service des passagers et manutention des envois par avion. |
| 6. Bâtiments 207/208 | Atelier d'entretien des véhicules; utilisation en commun des installations d'entretien pour réparation et entretien des véhicules de service. |
| 7. Hangar 316 | Utilisation temporaire en commun d'un hangar (en moyenne une fois par mois) pour les réparations importantes. |
| 8. Bâtiment 332 | Zone de stockage pour munitions de 30mm (s'il s'agit d'une aire de danger de classe I) en attendant la réalisation du site de stockage de munition « Bubesheimer Wald ». |
| 9. Bâtiment 121 A | Caserne des personnels engagés. |
| 10. Bâtiment 117
10 appartements | Quartier des officiers. |
| 11. Bâtiment 313 | Pour stockage temporaire des approvisionnements en attendant l'achèvement d'abris pour avions. |
| 12. Bâtiment 319 | Installation de stockage des approvisionnements (qui seront enlevés après la construction des abris pour avions). |
| 13. Bâtiment 331 | Pour utilisation en commun pour le montage des munitions en attendant la réalisation du site de stockage de munitions « Bubesheimer Wald ». |
| 14. Oxygène liquide
a) Stockage (non disponible) | Construction financée par l'OTAN d'un abri pour le stockage d'oxygène liquide d'une contenance de deux cuves de 2 000 litres pour la fin de 1982. |
| b) Unité de fabrication de la Luftwaffe
située sur la base pour approvisionnement | |

ANNEXE B À L'ACCORD CONCERNANT L'APPUI D'AVIONS DE TYPE A-10 SUR
DES BASES OPÉRATIONNELLES AVANCÉES (BASE AÉRIENNE DE NÖR-
VENICH)

Les bâtiments, terrains et installations connexes ci-après de la base aérienne de Nörvenich sont attribués aux Forces aériennes américaines en Europe pour leur usage exclusif ou pour utilisation conjointe :

- | | |
|---|---|
| 1. Zone C | Pour utilisation conjointe comme zone d'attente des avions. Construction financée par l'OTAN de 13 abris pour avions munis de rampes pour 1982. |
| 2. Bâtiment C-6, 2 pièces | Centre de communication provisoire; installation finale dans une installation en semidur pour les opérations de l'escadrille. |
| 3. Bâtiment C-5 | Opérations et administration (200m ²). |
| 4. Baraquement C-13 | Installations d'entretien (600m ²). |
| 5. Bâtiment C-3 | Bureau de transport et de fournitures. |
| 6. Bâtiment 25 (U-14, 1 pièce) avec revêtement en dur pour le stationnement des véhicules | Installation d'entretien des véhicules. |
| 7. Hangar C-1 | Utilisation temporaire en commun d'un hangar (en moyenne une fois par mois) pour les réparations importantes. |
| 8. Hangar C-4 | Stockage d'appui au sol et de levage. Environ 20% de l'espace pour utilisation en commun par la 31 ^e escadrille de bombardement de la Luftwaffe. |
| 9. Bâtiment 4 B | Caserne des personnels engagés. |
| 10. Bâtiment 6 B, 10 chambres | Quartier des officiers. |
| 11. Oxygène liquide | |
| a) Stockage (non disponible) | Construction prévue d'une installation de stockage d'oxygène liquide. |
| b) Fourniture (400 litres par semaine) | |
| 12. Stockage des munitions | Construction prévue de 8 bâtiments pour le stockage des munitions avec un financement commun de l'OTAN. |

ANNEXE C À L'ACCORD CONCERNANT L'APPUI D'AVIONS DE TYPE A-10 SUR
DES BASES OPÉRATIONNELLES AVANCÉES (BASE AÉRIENNE D'APHLHORN)

Les bâtiments, terrains et installations connexes ci-après de la base aérienne d'Ahlhorn sont attribués aux Forces aériennes américaines en Europe pour leur usage exclusif ou pour utilisation conjointe :

- | | |
|---|--|
| 1. Abris pour avions | Nécessite l'utilisation de l'aire d'attente dans la zone sud-est jusqu'à la réalisation des abris. La construction de 17 abris pour avions munis de rampes est prévue pour 1982 avec un financement de l'OTAN. |
| 2. Bâtiments 154, 156 | Installation pour opérations. Construction nouvelle financée par l'OTAN d'une installation pour les opérations de l'escadrille dont l'achèvement est prévu pour la fin de 1983. |
| 3. Bâtiment 119 | Entretien et administration. |
| 4. Bâtiment 12 (4 pièces) | Bureau de fournitures et de transport. |
| 5. Bâtiment 103 | Atelier d'entretien et stockage en sécurité. |
| 6. Bâtiment 240 | Bâtiment pour bureau, stockage et permanence pour l'entretien des avions. |
| 7. Hangar 5 (utilisation en commun) | Transport (manutention des envois par avion). |
| 8. Emplacements dans les hangars I, II, III, IV ou V selon les possibilités | Coordination par la 64 ^e escadrille d'hélicoptères de transport. |
| 9. Hangar 186 | Stockage d'équipements d'appui au sol (100m ²). |
| 10. Bâtiment 85 | Stockage de munitions : 16 bâtiments de stockage de munitions dans la zone de stockage de munitions de Bissel; construction prévue de 14 autres bâtiments de stockage de munitions. |
| 11. Bâtiment 236 | Stockage des munitions d'exercice et des équipements d'appui. |
| 12. Bâtiment 81 | Stockage de munitions. |
| 13. Bâtiment 49 | Casernement des sous-officiers et des personnels engagés. |
| 14. Bâtiment 46 | Centre médical. |
| 15. Bâtiment 11 (1 pièce) | Stockage des huiles usées. |
| 16. Bâtiment 106 | Chambre de stockage pour armes de petit calibre et documents confidentiels. |
| 17. Bâtiment 32 (utilisation en commun) | Cinéma de la base. |
| 18. Oxygène liquide | |
| a) Stockage (non disponible) | Construction prévue d'une installation de stockage d'oxygène liquide financée par l'OTAN (achèvement prévu en 1982). |
| b) Unité de fabrication de la Luftwaffe située sur la base pour approvisionnement | |

19. Bâtiment 162

Quartier des officiers célibataires (peut être utilisé en commun par des officiers de passage à titre payant).

LETTRE CONNEXE

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

Bonn, le 5 novembre 1981

VR II 4 - Az. 04-10-07

A : CINCUSAFE
Ramstein/Air Base

Objet : Accord concernant l'appui des avions de type A-10 sur des bases opérationnelles avancées

Le Ministre fédéral de la défense de la République fédérale d'Allemagne prend acte du fait que dans l'application de l'Accord concernant l'appui d'avions des forces aériennes américaines en Europe de type A-10 sur des bases opérationnelles avancées situées sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne et de toutes autres mesures qui pourraient par la suite se référer spécifiquement au présent accord, les dispositions impératives de la loi des Etats-Unis relative aux achats qui figurent au titre 10 du Code des Etats-Unis et à la section 3741 du code révisé (41 USC 22) ont force exécutoire pour les Forces des Etats-Unis et seront observées par le Ministère fédéral de la défense de la République fédérale d'Allemagne, ses organismes et ses agents. Le Ministre fédéral de la défense de la République fédérale d'Allemagne considère que, lors de l'application de l'Accord par les Etats-Unis, le Gouvernement des Etats-Unis appliquera la loi des Etats-Unis relative aux achats et les règlements connexes. Rien dans la présente déclaration ne signifie un changement dans les procédures convenues entre la 81^e escadrille de chasse et le bureau administratif de garnison.

La présente déclaration n'établit pas un précédent. Si la loi des Etats-Unis exempte dans l'avenir les Forces des Etats-Unis de l'application des dispositions du code cité, la présente déclaration cessera d'avoir effet à la date où le code ne sera plus applicable à l'accord auquel il est fait référence ci-dessus dans la mesure où les Forces des Etats-Unis ne seront plus liées par cette législation.

La présente lettre et votre réponse qui en accepte les termes et les conditions constitueront un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse. La présente déclaration constituera une partie intégrante de l'accord auquel il est fait référence dans le premier paragraphe ci-dessus.

Par ordre :

[Signé]

HERRMANN

Premier visa HQ USAFE/XP (Lieutenant Colonel Anderson)

Adressée à : Ministère de la défense/VR II 4 Bonn

Nous acceptons les termes et les conditions de la présente lettre qui constituera une partie intégrante de l'Accord concernant l'appui d'avions de type A-10 sur des bases opérationnelles avancées.

[Signé]

DAVID L. NICHOLS
Général de brigade
des Forces aériennes américaines
Chef adjoint du personnel
et des plans

9 novembre 1981
